

**IV.**

Land } *Saribaj*  
Dežela }

Ortschaft }  
Kraj }

Bezirk } *Miner*  
Okraj }

Haus-Nr. } *49*  
Hišna številka }

Ortsgemeinde }  
Občina }

Name des Hauseigentümers } *Juanzibka Mišlarija*  
Ime hišnega lastnika }

**Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel  
zum Behufe der Volkszählung**

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestelkten zu verfassen.)

**Kazalo zbranih naznanilnic  
za popis ljudstva**

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

**Belehrung.**

- a) Der Hausbesitzer oder sein Bestelkter hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Bestelkter hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Numer nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:  
Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

- f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigezettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Allfällige in den einzelnen Anzeigezetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen

**Poduk.**

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predns jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davek od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v kterem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropija.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobiraje naznanilnice, kar naj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne \_\_\_\_\_ Podpis \_\_\_\_\_

- f) Če bi v kterem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

| Wohnungs-Nr.<br>Staniščno število | Name<br>desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte<br>Ime<br>tistega, kteri je izdal naznanilnico | Anzahl der Anzeigezettel<br>Število naznanilnic | Anmerkung<br>Opomba |
|-----------------------------------|---|---|---------------------|
| I                                 | <i>Juanzibka Mišlarija</i>  | 1   |                     |
| II                                | <i>Lisa Hellwig Jürerova</i>  |   |                     |
| III                               | <i>Juanzibka Mišlarija</i>  | 1   |                     |
| IV                                | <i>Maja Janyarova</i>   |   |                     |



Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Astermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthöten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Astermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditor, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posele in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami s ebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Betheiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računari, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.  
 Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjeno (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Vorname | Name  |   | Geschlecht | Religion | Familienstand                         | Beruf oder Beschäftigung | Geburtsort | Zuständigkeit | Anwesend |      | Anmerkung |      |
|---------|---|---|------------|----------|---------------------------------------|--------------------------|------------|---------------|----------|------|-----------|------|
|         | u. z. Familienname (Zuname), Vornahme (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang | Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva |            |          |                                       |                          |            |               | Spol     | Vera |           | Stan |
| a       | b   | c   | d          | e        | f                                     | g                        | h          | i             | k        | l    | m         | n    |
|         |   |   |            |          |                                       |                          |            |               |          |      |           |      |
| 1       | Guarigetta Miklaj   | 1800  | Müriß      | Ludij    | Quisballo jairbofilyminia jallstianly | Marit Laibaj             |            |               |          |      |           |      |
| 2       | Luo Helludij  | 1850  | Koffeliff  | Ludij    | Sprißjilna Zimurjvur                  | Minu                     |            |               |          |      |           |      |
| 3       |   |   |            |          | bis Aguil 1870                        |                          |            |               |          |      |           |      |

| Fortlaufende<br>Zahl der<br>Personen<br><br>Zapored<br>tekoče število<br>oseb | Name<br><br>Ime    | Geschlecht                 |                             | Geburtsjahr<br><br>Rojstno leto | Religion<br><br>Vera | Familien-<br>stand<br><br>Stan | Beruf oder Beschäftigung            |   | Geburtsort<br><br>Rojstni kraj<br><br>Land, Bezirk,<br>Ortschaft<br><br>Dežela, okraj,<br>kraj | Zuständigkeit |                               | Anwesend         |                              | Abwesend                       |                              | Anmerkung<br><br>Opomba |
|---|--------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|--------------------------------|-------------------------------------|---|--|---------------|-------------------------------|------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|
|   |                    | männ-<br>lich<br><br>moški | weib-<br>lich<br><br>ženski |                                 |                      |                                | Poklic ali s čim se kdo peča        |   |  | Domovianstvo  | Pričujoč                      |                  | Nepričujoč                   |                                |                              |                         |
|   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                | Uradna služba, drug zaslužek, obrt. | Arbeits- oder Dienstverhältnis<br><br>Delavec ali služabnik |  |               | Ein-<br>heimisch<br><br>Domač | Fremd<br><br>Tuj | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno | zeit-<br>weilig<br><br>Časno |                         |
| a   | b                  | c                          |                             | d                               | e                    | f                              | g                                   |   | i  | k             |                               | m                |                              | n                              |                              |                         |
| 4   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |                                     |   |  |               |                               |                  |                              |                                |                              |                         |
| 5   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |                                     |   |  |               |                               |                  |                              |                                |                              |                         |
| 6   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |                                     |   |  |               |                               |                  |                              |                                |                              |                         |
| 7   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |                                     |   |  |               |                               |                  |                              |                                |                              |                         |
| 8   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |                                     |   |  |               |                               |                  |                              |                                |                              |                         |
| 9   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |                                     |   |  |               |                               |                  |                              |                                |                              |                         |
|   | Summe<br>Vseh skup | 1                          | 1                           |                                 |                      |                                |                                     |   | Summe<br>Vseh skup   | 1             | 1                             | 2                |                              |                                |                              |                         |

**Viehstand.**  
**Živina.**

| Pferde<br>Konji  |                  |                         |   | Maultiere und<br>Maulesel<br>Mule in mežgi                                      | Esel<br>Osli | Rindvieh<br>Goveja živina |               |                |   | Schafe<br>Ovce   | Ziegen<br>Koze  | Korstenvieh<br>Prešči | Bienenstöcke<br>Panjevi čebel |
|------------------|------------------|-------------------------|---|---|--------------|---------------------------|---------------|----------------|---|------------------|---|-----------------------|-------------------------------|
| Hengste<br>žebei | Stuten<br>kobile | Wallachen<br>skopljenci | Füllen bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br>žebeta do izpol-<br>njenega 3. leta | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |              | Stiere<br>biki            | Rühe<br>krave | Ochsen<br>voli | Kälber bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br>teleta do izpolnje-<br>nega 3. leta | Büffel<br>bivoli | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |                       |                               |
|                  |                  |                         |   |   |              |                           |               |                |   |                  |   |                       |                               |

Daf ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

am  
dne 31. Jänner 1870.  
januarja

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Pflegetheile aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pflegetheile, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne sklicje, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjje zunaj invalidnic živeči patentalni in reservacijni invalidi tudi s ami se be in s voje i. t. d. v naznanilnico zapisati.  
 Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilhaftigen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjem (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb | Zapored. tekoe številko oseb |          | Zapored. tekoe številko oseb |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|----------|------------------------------|
|                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              | a                            | b        |                              |
| 1                            | Maja Franca                  | 1830                         | Rimskokatoliška              | Landwirt                     | Militär                      | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt                     | Landwirt | Landwirt                     |
| 2                            |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |          |                              |
| 3                            |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |                              |          |                              |

| Fortlaufende<br>Zahl der<br>Personen<br><br>Zapored<br>tekoče število<br>oseb | Name<br><br>Ime    | Geschlecht<br><br>Spol     |                             | Geburtsjahr<br><br>Rojstno leto | Religion<br><br>Vera | Familien-<br>stand<br><br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br><br>Poklic ali s čim se kdo peča          |   | Geburtsort<br><br>Rojstni kraj | Zuständigkeit<br><br>Domevništvo                         |                               | Anwesend<br><br>Pričujoč |                              | Abwesend<br><br>Nepričujoč |                              | Anmerkung<br><br>Opomba |                            |
|---|--------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|--------------------------------|---|---|--------------------------------|--|-------------------------------|--------------------------|------------------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------------|----------------------------|
|   |                    | männ-<br>lich<br><br>moški | weib-<br>lich<br><br>ženski |                                 |                      |                                | Amt, Nahrungsweig, Gewerbe<br><br>Uradna služba, drug zaslužek, obrt. | Arbeits- oder Dienstverhältnis<br><br>Delavec ali služabnik |                                | Land, Bezirk,<br>Ortschaft<br><br>Dežela, okraj,<br>kraj | Ein-<br>heimisch<br><br>Domač | Fremd<br><br>Tuj         | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br>Stano-<br>vitno | zeit-<br>weilig<br><br>Časno |                         | dauernd<br>Stano-<br>vitno |
|   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
| a   | b                  | c                          |                             | d                               | e                    | f                              | g   | h   | i                              | k  |                               | m                        |                              | n                          |                              |                         |                            |
| 4   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
| 5   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
| 6   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
| 7   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
| 8   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
| 9   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
|   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
|   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                            |                              |                         |                            |
|   | Summe<br>Vseh skup |                            | /                           |                                 |                      |                                |   |   | Summe<br>Vseh skup             |  | /                             |                          | /                            |                            |                              |                         |                            |

**Viehstand.  
Živina.**

| Pferde<br><br>Konji  |                      |                            |   | Maultiere und<br>Maulesel<br><br>Mule in mezgi                                      | Esel<br><br>Osl    | Rindvieh<br><br>Goveja živina |                    |   |                      | Schafe<br><br>Ovce  | Ziegen<br><br>Koze | Horstenvieh<br><br>Prešiči | Bienenstöcke<br><br>Panjevi čebel |
|----------------------|----------------------|----------------------------|---|---|--------------------|-------------------------------|--------------------|---|----------------------|---|--------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| Hengste<br><br>žebei | Stuten<br><br>kobile | Wallachen<br><br>skopljeni | Füllen bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>žebeta do izpol-<br>njenega 3. leta | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br><br>brez razločka starosti in spola | Stiere<br><br>biki | Kühe<br><br>krave             | Ochsen<br><br>voli | Kälber bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>teleta do izpolnje-<br>nega 3. leta | Büffel<br><br>bivoli | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |                    |                            |                                   |
|                      |                      |                            |   |   |                    |                               |                    |   |                      |   |                    |                            |                                   |

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

am  
dne           1870.  
Zänner  
Januarja

Vand Krain  
 Bezirk Gailbach  
 Haus-Nr. 49

Ortsgemeinde Gailbach  
 Ortschaft Gailbach  
 Wohnungs-Nr. 49 altm. M. 186

I b.

Dežela  
 Okraj  
 Hišna štev. ....

Občina  
 Kraj  
 Staniščna štev. ....

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Pfandmiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Seereis- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pfandmiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nuthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Betheiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je vpisati, če so tudi ne kaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v solah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne sklicje, moštvo iz rezerve in deželna bramba, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacjni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznen (štrafan) v denarjih do 20 glđ. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Zaporedno število oseb | Name<br>u. z. Familienname (Zuname), Vornname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang<br>Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva | Geschlecht<br>Spol | Geburtsjahr<br>Rojstno leto | Religion<br>Vera   | Familienstand<br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br>Poklic ali s čim se kdo peča | Geburtsort<br>Rojstni kraj | Zuständigkeit<br>Domo-<br>vinstvo | Anwesend |            | Abwesend |            | Anmerkung<br>Opomba |
|------------------------|--|--------------------|-----------------------------|--------------------|-----------------------|--|----------------------------|-----------------------------------|----------|------------|----------|------------|---------------------|
|                        |  |                    |                             |                    |                       |  |                            |                                   | Pričujoč | Nepričujoč | Pričujoč | Nepričujoč |                     |
| 1                      | Anton Sechenagg  | 1                  | 1826                        | Römisch-katholisch | verh.                 | Offizier in  | Gailbach                   | 1                                 | 1        |            |          |            |                     |
|                        | Therese Sidonie  | 1                  | 1838                        | Katholisch         | verh.                 | Gailbach   | Gailbach                   | 1                                 | 1        |            |          |            |                     |
| 2                      |  |                    |                             |                    |                       |  |                            |                                   |          |            |          |            |                     |
| 3                      |  |                    |                             |                    |                       |  |                            |                                   |          |            |          |            |                     |

| Fortlaufende<br>Zahl der<br>Personen<br><br>Zapored<br>tekoče število<br>oseb<br><br>a | Name<br><br>Ime<br><br>b | Geschlecht<br><br>Spol     |                             | Geburtsjahr<br><br>Rojstno leto<br><br>d | Religion<br><br>Vera<br><br>e | Familien-<br>stand<br><br>Stan<br><br>f | Beruf oder Beschäftigung<br><br>Poklic ali s čim se kdo peča           |   | Geburtsort<br><br>Rojstni kraj<br><br>Land, Bezirk,<br>Ortschaft<br><br>Dežela, okraj,<br>kraj<br><br>i | Inländigkeit<br><br>Domovinstvo |                  | Anwesend<br><br>Pričujoč     |                                | Abwesend<br><br>Nepričujoč   |                                | Anmerkung<br><br>Opomba<br><br>n |
|--|--------------------------|----------------------------|-----------------------------|--|-------------------------------|---|--|---|---|---------------------------------|------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
|  |                          | männ-<br>lich<br><br>moški | weib-<br>lich<br><br>ženski |  |                               |   | Amt, Nahrungszweig, Gewerbe<br><br>Uradna služba, drug zaslužek, obrt. | Arbeits- oder Dienstverhältnis<br><br>Delavei ali služabniki<br><br>h |   | Ein-<br>heimisch<br><br>Domač   | Fremd<br><br>Tuj | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno |                                  |
|  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
| 4  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
| 5  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
| 6  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
| 7  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
| 8  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
| 9  |                          |                            |                             |  |                               |   |  |   |   |                                 |                  |                              |                                |                              |                                |                                  |
|  | Summe<br>Vseh skup.      | 1                          | 1                           |  |                               |   |  |   | Summe<br>Vseh skup.   | 2                               | 2                |                              |                                |                              |                                |                                  |

**Viehstand.**  
**Živina.**

| Pferde<br><b>Konji</b> |                      |                             |   | Maultiere und<br>Maulesel<br><b>Mule in mezi</b>                                    | Esel<br><b>Oslj</b> | Rindvieh<br><b>Goveja živina</b> |                    |   |                  | Schafe<br><b>Ovce</b>   | Ziegen<br><b>Koze</b> | Korstenvieh<br><b>Prešči</b> | Bienenstöcke<br><b>Panjevi čebel</b> |
|------------------------|----------------------|-----------------------------|---|---|---------------------|----------------------------------|--------------------|---|------------------|---|-----------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| Hengste<br><br>žebei   | Stuten<br><br>kobile | Wallachen<br><br>skopljenci | Füllen bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>žebeta do izpol-<br>njenega 3. leta | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br><br>brez razločka starosti in spola | Stiere<br><br>biki  | Kühe<br><br>krave                | Ochsen<br><br>voli | Kälber bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>teleta do izpolnje-<br>nega 3. leta | Büffel<br>bivoli | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |                       |                              |                                      |
|                        |                      |                             |   |   |                     |                                  |                    |   |                  |   |                       |                              |                                      |

Daf ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

am \_\_\_\_\_ Zänner 1870.  
dne \_\_\_\_\_ januarja



Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien oder Aftermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthöfen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in bramovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, možstvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, možstvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nuthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilnehmenden die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausföhrung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnejših osnov za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjeno (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Name<br>u. z. Familienname (Zunahme), Vornahme (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang<br>Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva   | Geschlecht<br>Spol  | Religion<br>Vera  | Familienstand<br>Stan   | Beruf oder Beschäftigung<br>Poklic ali s čim se kdo peča   |  | Geburtsort<br>Rojstni kraj  | Zuständigkeit<br>Domo-<br>vinstvo  | Anwesend<br>Abwesend   |   | Anmerkung<br>Opomba |   |   |
|---|---|---|---|--|--|---|--|--|---|---------------------|---|---|
|   |   |   |   | Pričujoč   | Nepričujoč   |   |  |  |   |                     |   |   |
| <p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.</p> <p>Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte geräte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufnahme genommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Diensthöfen und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.</p> <p>Alter-Miethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).</p> <p>Bettgehör, Stubegehörigen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmanjku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegov, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji.</p> <p>Druge zlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne.</p> <p>Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti).</p> <p>Posle in pomagace (ksele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.</p> <p>Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.</p> | <p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.</p> | <p>Hier ist aufzuführen, ob die Person</p> <p>Römisch-katholisch,<br/>Griechisch-unirt,<br/>Armenisch-unirt,<br/>Griechisch-nicht-unirt,<br/>Armenisch-nicht-unirt,<br/>Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner),<br/>Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt),<br/>Anglikanisch,<br/>Mennonit,<br/>Unitarisch,<br/>Judaistisch,<br/>Mohammedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba:</p> <p>rimsko-katoliške,<br/>grško-zedinjene,<br/>armensko-zedinjene,<br/>grško-nezedinjene vere,<br/>armensko-nezedinjene vere,<br/>evangelisko-angsborske spoznave (luterance),<br/>evangelisko-helvetiske spoznave (reformati),<br/>anglikancee,<br/>mennoniti,<br/>unitarci,<br/>izraelske,<br/>mahomedanske vere i. t. d.</p> | <p>Hier ist einzuführen, ob die Person</p> <p>ledig,<br/>Verheiratet,<br/>Verwitwet,<br/>oder<br/>durch Auflösung der Ehe<br/>getrennt<br/>ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (oimozena), vdovec ali vdova ali porazvezi zakona razzakonjena.</p> | <p>Amf, Nahrungsweig, Gewerbe.</p> <p>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptverwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl.</p> <p>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig befehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt zu machen. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> | <p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monate (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrta, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p> | <p>Land<br/>Bezirk<br/>Ortschaft</p> <p>Dežela<br/>okraj<br/>kraj</p> | <p>Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Einsheimisch<br/>Fremd</p> <p>Domač<br/>Tuj</p> | <p>Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Gemeinberechtigung) besitzt.</p> <p>Gudlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhoem, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vzelej na tako pove, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstvu upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirani ali provizionirani podstranke, patentalni ali rezervacijski invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer hiva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p> |   |                     |   |   |
| a   | b   | c   | d   | e  | f  | g   | h  | i  | k | l                   | m | n |
| 1   | Maria Loffan  | 1840  | Römisch-katholisch  | ledig  |  |   |  |  |   |                     |   |   |
| 2   |   |   |   |  |  |   |  |  |   |                     |   |   |
| 3   |   |   |   |  |  |   |  |  |   |                     |   |   |

| Fortlaufende<br>Zahl der<br>Personen<br><br>Zapored<br>tekoče število<br>oseb | Name<br><br>Ime    | Geschlecht<br><br>Spol     |                             | Geburtsjahr<br><br>Rojstno leto | Religion<br><br>Vera | Familien-<br>stand<br><br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br><br>Poklic ali s čim se kdo peča          |   | Geburtsort<br><br>Rojstni kraj | Zuständigkeit<br><br>Domovinstvo                         |                               | Anwesend<br><br>Pričujoč |                              | Abwesend<br><br>Nepričujoč     |                              | Anmerkung<br><br>Opomba |                                |
|---|--------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|--------------------------------|---|---|--------------------------------|--|-------------------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
|   |                    | männ-<br>lich<br><br>moški | weib-<br>lich<br><br>ženski |                                 |                      |                                | Amt, Nahrungsweig, Gewerbe<br><br>Uradna služba, drug zaslužek, obrt. | Arbeits- oder Dienstverhältnis<br><br>Delavec ali služabnik |                                | Land, Bezirk,<br>Ortschaft<br><br>Dežela, okraj,<br>kraj | Ein-<br>heimisch<br><br>Domač | Fremd<br><br>Tuj         | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno | zeit-<br>weilig<br><br>Časno |                         | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno |
|   |                    | a                          | b                           |                                 |                      |                                | c   | d   |                                | e  | f                             | g                        | h                            | i                              | k                            |                         |                                |
| 4   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 5   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 6   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 7   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 8   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 9   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
|   | Summe<br>Vseh skup |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   | Summe<br>Vseh skup             |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |

**Viehstand.**  
**Živina.**

| Pferde<br><br>Konji  |                      |                              |   | Maultiere und<br>Maulesel<br><br>Mule in meži                                       | Esel<br><br>Osli | Kindvieh<br><br>Goveja živina |                   |                    |   | Schafe<br><br>Ovce   | Ziegen<br><br>Koze  | Korflenvieh<br><br>Prešči | Bienenstöcke<br><br>Panjevi čebel |
|----------------------|----------------------|------------------------------|---|---|------------------|-------------------------------|-------------------|--------------------|---|----------------------|---|---------------------------|-----------------------------------|
| Hengste<br><br>žebei | Stuten<br><br>kobile | Wallachen<br><br>skopljenici | Füllen bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>žebeta do izpol-<br>njenega 3. leta | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br><br>brez razločka starosti in spola |                  | Stiere<br><br>biki            | Kühe<br><br>krave | Därsen<br><br>voli | Kälber bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>teleta do izpolnje-<br>nega 3. leta | Büffel<br><br>bivoli | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |                           |                                   |
|                      |                      |                              |   |   |                  |                               |                   |                    |   |                      |   |                           |                                   |

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit. } am 1. Jänner 1870.  
 Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznailnico zapisati, povedal, kakor je v resnici. } dne januarja 1870.

107

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Pfleghausparteien aber müssen, insofern sie nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pfleghausparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojašini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojašini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste pose in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, možstvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, možstvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami s ebe in s v o j e i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Beteiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbusse bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Zapored. tekoče število oseb | H a m e<br>u. z. Familienname (Zunahme), Vorrname<br>(Taufname), Adelsprädicatur und Adelsrang<br>Ime, namreč: priimek, krstno ime, ple-<br>miški pridevek in stopnja plemstva | Ge-<br>schlecht<br>Spol | Geburts-<br>jahr | Religion<br>Vera          | Familien-<br>stand<br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br>Poklic ali s čim se kdo peča | Geburtsort<br>Rojstni kraj | Zuständigkeit<br>Domo-<br>vinstvo | Anwesend    |                        | Anmerkung<br>Opomba |
|------------------------------|--|-------------------------|------------------|---------------------------|----------------------------|--|----------------------------|-----------------------------------|-------------|------------------------|---------------------|
|                              |  |                         |                  |                           |                            |  |                            |                                   | Pričujoč    | Abwesend<br>Nepričujoč |                     |
| a                            | b  | c                       | d                | e                         | f                          | g  | i                          | k                                 | l           | m                      | n                   |
| 1                            | <i>Jizler Voemig</i>   |                         | <i>1800</i>      | <i>Römisch-katholisch</i> | <i>ledig</i>               | <i>Handwerker</i>  | <i>Hand</i>                | <i>Bezirk</i>                     | <i>Hand</i> |                        | <i>Williggrat</i>   |
| 2                            |  |                         |                  |                           |                            |  |                            |                                   |             |                        |                     |
| 3                            |  |                         |                  |                           |                            |  |                            |                                   |             |                        |                     |

| Fortlaufende<br>Zahl der<br>Personen<br><br>Zapored<br>tekoče število<br>oseb | Name<br><br>Ime    | Geschlecht<br><br>Spol     |                             | Geburtsjahr<br><br>Rojstno leto | Religion<br><br>Vera | Familien-<br>stand<br><br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br><br>Poklic ali s čim se kdo peča          |   | Geburtsort<br><br>Rojstni kraj | Buständigkeit<br><br>Domovinstvo                         |                               | Anwesend<br><br>Pričujoč |                              | Abwesend<br><br>Nepričujoč     |                              | Anmerkung<br><br>Opomba |                                |
|---|--------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|--------------------------------|---|---|--------------------------------|--|-------------------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
|   |                    | männ-<br>lich<br><br>moški | weib-<br>lich<br><br>ženski |                                 |                      |                                | Amt, Nahrungsweig, Gewerbe<br><br>Uradna služba, drug zaslužek, obrt. | Arbeits- oder Dienstverhältnis<br><br>Delavec ali služabnik |                                | Land, Bezirk,<br>Ortschaft<br><br>Dežela, okraj,<br>kraj | Ein-<br>heimisch<br><br>Domač | Fremd<br><br>Tuj         | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno | zeit-<br>weilig<br><br>Časno |                         | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno |
|   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 4   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 5   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 6   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 7   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 8   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 9   |                    |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   |                                |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
|   | Summe<br>Vseh skup |                            |                             |                                 |                      |                                |   |   | Summe<br>Vseh skup             |  |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |

**Viehstand.**  
**Živina.**

| Pferde<br><br>Konji  |                      |                              |   | Maultiere und<br>Maulesel<br><br>Mule in mežgi                                      | Esel<br><br>Oslji  | Kindvieh<br><br>Goveja živina |                    |   |                      | Schafe<br><br>Ovce  | Ziegen<br><br>Koze | Korstenvieh<br><br>Prešci | Bienenstöcke<br><br>Panjevi čebel |
|----------------------|----------------------|------------------------------|---|---|--------------------|-------------------------------|--------------------|---|----------------------|---|--------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| Hengste<br><br>žebei | Stuten<br><br>kobile | Wallachen<br><br>skopljenici | Füllen bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>žebeta do izpoln-<br>jenega 3. leta | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br><br>brez razločka starosti in spola | Stiere<br><br>biki | Rühe<br><br>krave             | Ochsen<br><br>voli | Kälber bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br><br>teleta do izpolnje-<br>nega 3. leta | Büffel<br><br>bivoli | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br><br>brez razločka starosti in spola |                    |                           |                                   |
|                      |                      |                              |   |   |                    |                               |                    |   |                      |   |                    |                           |                                   |

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit. } am \_\_\_\_\_  
 Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici. } dne \_\_\_\_\_  
Sänner } 1870.  
januarja }



